

The aim of this bachelor thesis is to translate a part of the first chapter from James Twitchell's *The Living Dead: A Study of the Vampire in Romantic Literature* (subchapters *The Vampire in Folklore*, *The Influence of Christianity and Other Influences*) published in Durham in 1981, and to describe the whole process. The thesis includes three parts: the translation of the source text, the commentary and attachments, which include the source text, a questionnaire used to assess specialized knowledge of recipients, and a chart summarizing its results. The commentary includes four parts. The first one contains a source text analysis. The second one describes the communication situation of the translation and the method of translation. Particular problems that arose during the translation are solved in the third part. The last part describes necessary shifts that occurred in the translation.